

## Validación transcultural del Child Adolescent Teasing Scale para escolares colombianos

Karol Johanna Briñez Ariza<sup>1</sup>  
Clara Virginia Caro Castillo<sup>2</sup>  
María Elena Echevarría-Guanilo<sup>3</sup>  
Marta Lenise Do Prado<sup>4</sup>  
Silvana Silveira Kempfer<sup>5</sup>

Objetivo: realizar la validación transcultural del instrumento "Child Adolescent Teasing Scale" para la población de escolares colombianos. Método: estudio metodológico con escolares de 8 a 15 años, de instituciones educativas públicas y privadas de Ibagué, Colombia. Se usó la ficha de caracterización y el Child Adolescent Teasing Scale. Resultados: el proceso de adaptación transcultural se organizó en siete etapas: comparación de la versión en español del instrumento con la versión original en inglés, retrotraducción, versión consenso, validez facial y adaptación al lenguaje por escolares, validez facial y de contenido por expertos, comité de evaluación para la versión final, prueba piloto y confiabilidad. Conclusión: la versión adaptada al español usado en Colombia del Child Adolescent Teasing Scale (Escala de burlas para niños y adolescentes), que mide frecuencia y molestia por las burlas, mostró resultados recomendables de validez y confiabilidad.

Descriptores: Acoso escolar; Estudios de validación; Encuestas y Cuestionarios; Servicios de Enfermería Escolar; Enfermería; Investigación Metodológica en Enfermería.

<sup>1</sup> Magister en Enfermería. Doctorando, Posgrados En Enfermería, Universidad Nacional de Colombia, Bogotá, Bog, Colombia. Investigador. Doctorado con apoyo: Beca Colciencias Colombia para el Doctorado en Enfermería.

<sup>2</sup> PhD, Filosofía. Profesor Catedrático, Posgrado en Enfermería, Universidad Nacional de Colombia, Bogotá, Bog, Colombia.

<sup>3</sup> PhD, Enfermería. Profesor Doctor, Posgrado en Enfermería, Universidad Federal de Santa Catarina, Florianópolis, SC, Brasil.

<sup>4</sup> PhD, Filosofía de La Enfermería. Profesor Catedrático, Posgrado en Enfermería, Universidad Federal de Santa Catarina, Florianópolis, SC, Brasil.

<sup>5</sup> PhD, Enfermería. Profesor Doctor, Posgrado en Enfermería, Universidad Federal de Santa Catarina, Florianópolis, SC, Brasil.

### Cómo citar este artículo

Briñez Ariza KJ, Caro Castillo CV, Echevarría-Guanilo ME, Do Prado ML, Kempfer SS. Cross-cultural validation of the Child Adolescent Teasing Scale for Colombian students. Rev. Latino-Am. Enfermagem. 2018;26:e2968. [Access \_\_\_\_-\_\_\_\_-\_\_\_\_]; Available in: \_\_\_\_\_. DOI: <http://dx.doi.org/10.1590/1518-8345.2099.2968>.

mes día año

URL

## Introducción

La investigación en enfermería pediátrica y del adolescente se proyecta a profundizar en el conocimiento de fenómenos que se relacionan con el cuidado de la salud, al promover estudios que esclarezcan vacíos reportados en la literatura científica y que aporten a: una nueva visión y alternativas en la solución de problemas que afectan su salud y bienestar de ellos y sus familias.

Uno de los fenómenos más prevalentes en la sociedad actual, descrito hace más de tres décadas es el *bullying* en escolares, que es conceptualizado como la exposición de un estudiante a acciones negativas de forma repetitiva por otro o más estudiantes, diferencia de poder, tener intención de daño, o discomfort, en forma de palabras, contacto físico, o de otras formas, como gestos, exclusión, murmuraciones<sup>(1-2)</sup>.

La Asociación Nacional Americana de Enfermeras Escolares define el *bullying* como patrones dinámicos persistentes y repetitivos de comportamientos verbales y/o no verbales dirigidos por uno o más niños a otro niño, que intentan infligir deliberadamente el abuso físico, verbal o emocional, en presencia de diferencia de poder real o percibida<sup>(3)</sup>.

Se ha relacionado con innumerables daños, y consecuencias para la salud de los niños y adolescentes, al punto de reconocerse internacionalmente como un problema de salud pública<sup>(4)</sup>.

Lo anterior genera consecuencias negativas en las víctimas, como la incapacidad para defenderse, impotencia, tristeza, llanto, miedo, pérdida de la concentración e ideación suicida<sup>(5)</sup>. Depresión, ansiedad, autoestima baja, afectando el desarrollo normal en procesos de aprendizaje y su integración y adaptación en el escenario escolar<sup>(6)</sup>. Asociación entre el *bullying* y diferentes variables: Depresión ( $p < 0,01$ )<sup>(7)</sup>, problemas del sueño ( $p < 0,05$ ), nerviosismo ( $p < 0,05$ ), inquietud ( $p < 0,05$ ), sentimientos de malestar ( $p < 0,05$ ) y mareo ( $p < 0,05$ )<sup>(8)</sup>. Problemas psicósomáticos en víctimas ( $p = 0,0001$ )<sup>(9)</sup>. Lesiones físicas ( $p < 0,001$ ), síntomas de enfermedad ( $p < 0,001$ ) y quejas somáticas ( $p < 0,001$ )<sup>(10)</sup>. Cambios en los telómeros de los cromosomas ( $p = 0,020$ ), que son biomarcadores de estrés infantil y envejecimiento celular<sup>(11)</sup>.

De acuerdo a este panorama, se hace necesario implementar estrategias mediante procesos de medición, para identificar de manera temprana a escolares que son burlados, por el riesgo que corren de convertirse en víctimas de *bullying*.

Existen varios instrumentos, como el Cuestionario para el informe del defensor del pueblo para violencia escolar<sup>(12)</sup> y el cuestionario "Bullying-Cali"<sup>(13)</sup>, utilizados para escolares de mayor edad.

Muchos de los instrumentos disponibles originalmente fueron publicados en idiomas diferentes al español, lo cual exige para su estudio en la realidad colombiana, someter los instrumentos a procesos de adaptación cultural, a través del desarrollo de etapas de traducción y validación<sup>(14)</sup>. Además, para que pueda ser usado en una cultura diferente a la que fue desarrollado el instrumento.

De esta forma, se buscó un instrumento que pudiera ser usado en escolares desde los ocho años de edad, y que midiera causas de burla en todas las categorías de riesgo, criterios que cumplía la escala Child Adolescent Teasing Scale<sup>(15)</sup>.

Por las razones descritas anteriormente la investigación, pretendió responder a la pregunta: ¿Cuál es la validez de la escala Child Adolescent Teasing Scale para la población de escolares colombianos? Con el objetivo de: determinar la validez de la escala Child Adolescent Teasing Scale para la población de escolares colombianos.

## Método

Estudio de tipo metodológico desarrollado con escolares de 8 a 15 años, de instituciones educativas públicas y privadas de la ciudad de Ibagué, Tolima (Colombia). Criterios de inclusión: pertenecer a grados entre tercero de primaria y octavo de secundaria, y aprobación firmada de sus padres.

Descripción de los instrumentos. Se aplicaron dos instrumentos: La ficha de caracterización de los escolares y la escala Child Adolescent Teasing Scale.

### Ficha de caracterización de los escolares.

Elaborada por la autora principal, indagaba por las variables de sexo, edad, grado, tipo de institución educativa; aplicada en las etapas de encuentro con escolares: grupos focales para versión por escolares y prueba piloto.

### La escala Child Adolescent Teasing Scale (CATS).

Está compuesto por 32 ítems, mide cuatro categorías de burla: aspecto físico (ítems 11 y 21), personalidad y comportamiento (ítems 1, 3, 6, 7, 8, 12, 16, 20, 22, 24, 26, 27, 30, 31), familia y ambiente (ítems 2, 9, 10, 17, 19, 25, 29) y factores relacionados con la escuela (ítems 4, 5, 13, 14, 15, 18, 23, 28, 32). Estas categorías están organizadas en dos subescalas: frecuencia y molestia. La subescala de frecuencia, mide cuánto es burlado el escolar, cada ítem es evaluado en escala tipo Likert, con opciones de respuesta: nunca (1) a veces (2) frecuentemente (3) y mucho (4). La subescala de molestia, mide cuanto molesta recibir burlas, y cada

ítem es evaluado en escala tipo Likert, con opciones de respuesta: nada (1), muy poco (2), más o menos (3), mucho (4). La escala puede puntuar valores entre 32 a 128 para cada subescala y entre 64 y 256 para la escala total. Cuanto mayor sea el valor, mayor son las burlas vividas por los niños y adolescentes escolares.

**Proceso de adaptación transcultural.**

El proceso de adaptación transcultural fue organizado en siete etapas<sup>(14)</sup>: Comparación de la versión en español de la CATS con la versión original en inglés, retrotraducción, versión de consenso, validez facial y adaptación al lenguaje por escolares, validez facial y de

contenido por expertos, comité de la evaluación de la versión final, prueba piloto y confiabilidad (ver figura 1).

Comparación de la versión en español de la escala CATS con la versión original en inglés. Se recibió la autorización y la versión original en inglés por la autora, y una versión en español que fue traducida por ella para México y Puerto Rico. El objetivo fue realizar los ajustes necesarios al lenguaje español usado en Colombia de la escala CATS. Se compararon palabras y frases. En esta etapa, se contó con la participación de una enfermera con dominio de los idiomas inglés y español y experta en la validación de instrumentos de medición (CATS-VECO).

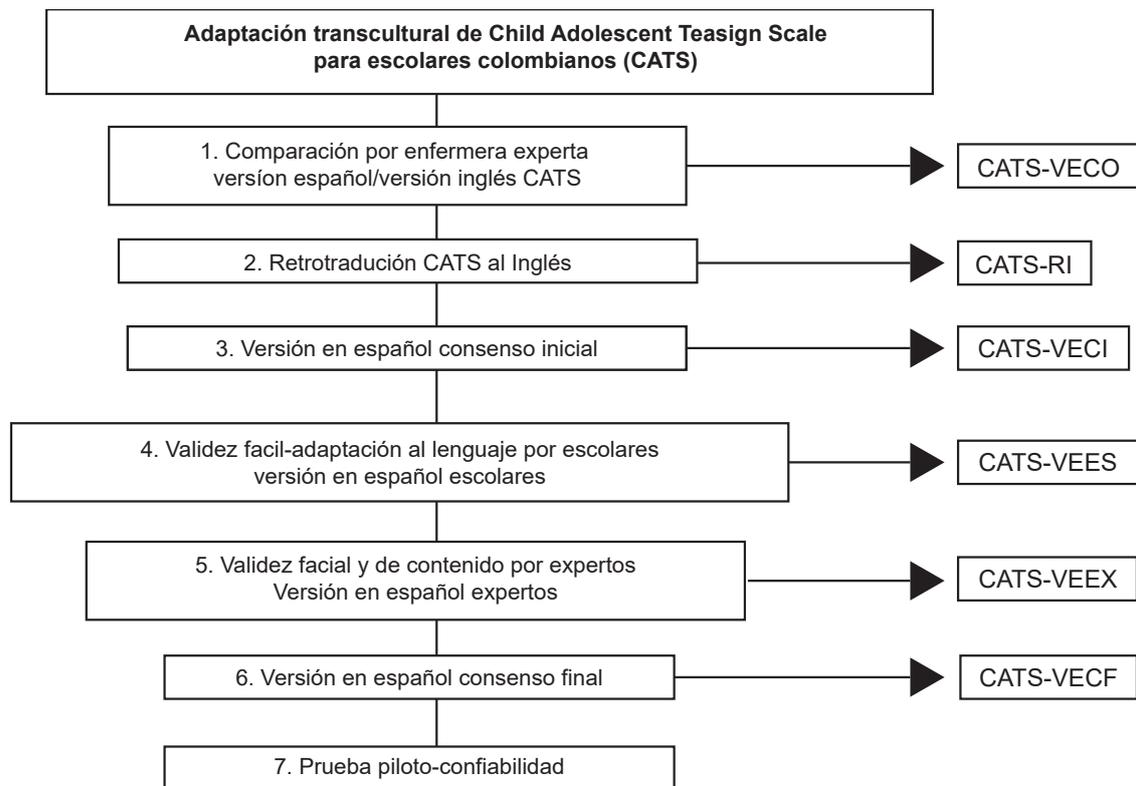


Figura 1 – Proceso de adaptación transcultural de CATS al español de Colombia, 2015-2016

Retrotraducción. El objetivo fue traducir la versión producida en la primera etapa al idioma original del instrumento. Este procedimiento se realizó por un traductor oficial nativo del idioma inglés, quien hizo la respectiva retrotraducción del español al inglés (CATS-RI).

Versión de consenso inicial (CATS-VECI). El objetivo fue definir una versión para escolares, que incluyera las recomendaciones identificadas en las dos etapas anteriores (CATS-VECO y CATS-RI). Se realizó mediante una reunión para el consenso de la versión entre la directora de tesis doctoral, la investigadora principal y la enfermera participante de la primera etapa.

Validez facial y adaptación al lenguaje por escolares. El objetivo fue obtener las manifestaciones verbales de

“como hablaban y decían esas frases” los escolares de 8 a 10 años en el lenguaje colombiano cotidiano y, así, la escala fuera comprendida por escolares de mayores edades. Se realizó mediante una estrategia cualitativa acorde a la población destino, mediante cinco grupos focales presentando imágenes en video para cada ítem de la escala CATS. Se aplicaron preguntas de apertura, introductorias, de transición, y clave. Se finalizó con refrigerio para los participantes y retroalimentación. Grabación en audio y transcripción se realizaron para el análisis. Los cambios fueron realizados y la versión modificada fue propuesta (CATS-VEES).

Validez facial y de contenido por expertos. El objetivo fue obtener la evaluación de la escala CATS

por seis expertos de Universidades de Colombia, con trayectoria en adaptación de instrumentos de medición, experiencia profesional e investigación en pediatría y en *bullying*. Cada experto diligenció la planilla "juicio de expertos"<sup>(16)</sup>, con autorización para su uso, y evaluó cinco categorías en validez de contenido: equivalencia semántica, claridad, coherencia, relevancia y suficiencia, con puntajes de 1 (no cumple) a 4 (alto nivel de calificación). En validez de apariencia, se evaluó redacción, exactitud y claridad del lenguaje de cada ítem, con puntaje de 0 (no cumple) y 1 (cumple). Eso permitió obtener sugerencias y crear una versión modificada (CATS-VEEX).

Versión consenso final (CATS-VECF). El objetivo fue tomar decisiones para la adaptación de los ítems, según las sugerencias de etapas cuarta y quinta. El consenso se realizó por un comité entre la investigadora principal, la directora de la tesis, dada su experiencia en el trabajo profesional con escolares, y el estadístico, para la realización e interpretación del test estadístico Kappa. Para la interpretación de los valores del Kappa se siguió el referente teórico<sup>(17)</sup>, el cual refiere la fuerza de concordancia así: pobre (0,00); leve (0,01-0,20); aceptable (0,21-0,40); moderada (0,41-0,60); considerable (0,61-0,80); casi perfecta (0,81-1,00).

Prueba piloto. El objetivo fue verificar la comprensión de los ítems e instrucciones en el diligenciamiento de los instrumentos, cálculo del tiempo, la necesidad de apoyo, materiales para realizar modificaciones y correcciones pertinentes. Investigadora principal y auxiliar de investigación entregaron la escala CATS y esfero negro a cada escolar, que se ubicó en puesto individual y separado. Para la confiabilidad se calculó el alfa de Cronbach. Se consideraron valores altos los superiores a 0,50 (variación posible de 0 a 1)<sup>(18)</sup>.

### Consideraciones éticas

De acuerdo a Resolución 8430 de 1993 de Colombia, esta investigación tuvo riesgo mínimo. Recibió el aval del Comité de Ética de la Facultad de Enfermería de la Universidad Nacional de Colombia, y las autorizaciones de Secretaría de Educación y Salud de Ibagué. Se solicitaron autorizaciones a los padres de los escolares

mediante consentimientos informados y de los escolares mediante asentimiento informado, así como se solicitó autorización de participación a los profesionales.

## Resultados

### Comparación de la versión en español de la escala CATS.

La versión original en inglés y la de español fueron comparadas, generando una versión para escolares (CATS-VECO). Los ajustes se hicieron en las instrucciones y enunciados que contenían las palabras "embromar" y "fastidiar"; las cuales fueron reemplazadas por "burla", palabra más usada en Colombia. El lenguaje fue considerado comprensible, pero se consideró importante que el instrumento fuese sometido a validez facial por escolares colombianos.

### Validez facial y de contenido por los escolares.

En los grupos focales, participaron 42 escolares entre 8 y 10 años, de tercer grado de primaria de una institución educativa pública de Bogotá, de nivel socio económico bajo, de los cuales 11 eran del sexo femenino y 14 masculino; y de una institución educativa privada de Ibagué, de nivel socioeconómico alto, los participantes fueron nueve del sexo femenino y ocho de sexo masculino.

Los 32 ítems (CATS-VECO) fueron presentados a los escolares y se adaptaron al lenguaje desde su habla cotidiana. Las propuestas del grupo focal fueron sometidas a votación, y en la discusión ellos mismos decidían cual frase era la más clara y apropiada. Ocho ítems no sufrieron cambios en su enunciado por la facilidad de su comprensión. Otros ocho ítems requirieron cambio de todas las palabras por otros sinónimos de uso más común en Colombia (Tabla 1).

Los 16 ítems restantes demandaron ajustar entre las palabras de los enunciados una redacción diferente, ya sea a tiempo verbal presente, o adición de una palabra que sugirieron como sinónimo, o ajustes que indicaran que era algo propio. Del análisis se propuso la versión CATS-VEES (Tabla 2).

Tabla 1 – Cambio de 8 ítems en todas las palabras de la versión en español de la escala CATS\*, Bogotá e Ibagué, Colombia, 2015-2016

No. ítem	Ítems versión (CATS-VECI†)	Ítems cambiados por los escolares (CATS-VEES‡)
2	Mi dinero	Ser rico o ser pobre
4	Mis calificaciones	Mis notas
5	Hablando demasiado	Hablar o charlar mucho en clase
8	Mi comportamiento	Mi manera de ser
11	La forma de mi cuerpo	Por algún aspecto de mi cuerpo
17	Mis joyas/cadenas	Mis adornos o accesorios
28	Mi trabajo escolar	Mis tareas
29	Mis padres	Mis papas

\*CATS: Child Adolescent Teasing Scale.

†CATS-VECI: Versión en español consenso inicial.

‡CATS-VEES: Versión en español por escolares.

Tabla 2 – Ajustes sugeridos por los escolares en algunas palabras de 16 enunciados de los ítems de la escala CATS\*. Bogotá e Ibagué, Colombia, 2015-2016

No. ítem	Ítems versión (CATS-VECI†)	Ítems cambiados por los escolares (CATS-VEES‡)	No. ítem	Ítems versión (CATS-VECI†)	Ítems cambiados por los escolares (CATS-VEES‡)
3	"Que tan inteligente y listo soy"	"Lo inteligente que soy";	20	"Por ser estudioso"	"Por ser nerdo o estudioso"
9	"La marca de zapatos que uso"	"La marca de mis zapatos"	22	"Por ser cobarde"	"Por ser cobarde o gallina"
10	"Con quien vivo"	"Las personas con que vivo"	23	"Como voy en la escuela"	"Como voy en el estudio"
12	"Portarme raro o diferente"	"Portarme diferente"	25	"Mis cosas"	"Mis cosas u objetos personales"
14	"Mi manera de hablar"	"Mi forma de hablar"	25	"Ser un tonto"	"Me dicen que soy tonto o perdedor"
15	"Meterme en líos"	"Meterme en problemas"	27	"Ser tímido o demasiado callado"	"Ser tímido o callado"
16	"Portarme gay"	"Me dicen que soy gay o lesbiana"	30	"La música que me gusta escuchar"	"La música que escucho"
19	"Como es mi familia"	"Por mi familia"	32	"Deportes en los que participo y no participo"	"Deportes que practico o juego y por los que no practico ni juego"

\*CATS: Child Adolescent Teasing Scale.

†CATS-VECI: Versión en español consenso inicial.

‡CATS-VEES: Versión en español por escolares.

## Validez por expertos

A los expertos seleccionados les fueron entregadas las versiones CATS-VECO y CATS-VEES. De las evaluaciones, tres ítems requirieron ajuste en claridad y redacción: de "hablando demasiado" a hablar demasiado, "mis joyas/cadenas" a mis accesorios, y "meterme en líos" a meterme en problemas. Tres ítems no eran claros para los expertos, pero si para los escolares, "No ser bueno en deporte", "Ser tímido o callado" y "Tener amigos extraños o diferentes". Los 16 ítems modificados en la redacción por los escolares fueron aprobados por los expertos.

El índice Kappa evidenció acuerdo sustancial en los indicadores: equivalencia semántica: 0,72; claridad 0,65; coherencia 0,71; relevancia 0,79; y acuerdo moderado en el indicador de suficiencia: 0,56. En la validez de apariencia, se calculó el porcentaje de

acuerdo entre expertos y mostró que el 84.9% de los ítems cumplían en redacción, exactitud y claridad en el lenguaje. A partir de estos resultados se propuso la versión CATS-VEEX.

## Versión consenso final

Se hicieron los ajustes necesarios al identificar ítems que fueron reconocidos como semánticamente diferentes por los escolares, pero que no alteraban la equivalencia conceptual de los mismos. Adicionalmente, los ítems fueron comparados con las evaluaciones de los expertos para proceder a las adecuaciones necesarias del CATS, que se aplicaría en el estudio principal. No se eliminó ningún ítem. Se propuso la versión CATS-VECF.

## Prueba piloto

En este proceso participaron 19 escolares entre 11 y 13 años, de sexto grado de secundaria de una

institución educativa privada de Ibagué, de nivel socio económico medio, de los cuales 6 eran de sexo femenino y 13 de sexo masculino. Se confirmó la comprensión de los ítems y la facilidad para el diligenciamiento por escolares, el tiempo de respuesta varió entre 10 a 15 minutos. En esta etapa, la confiabilidad de la escala se calculó mediante alfa de Cronbach, con un resultado de 0.89 para la subescala de frecuencia, 0.95 para la subescala de molestia, y 0,95 para la escala total. Siendo considerados valores altos<sup>(18)</sup>.

## Discusión

La Enfermería es una disciplina llamada a trabajar en el fenómeno de burla y *bullying*, tal como lo refiere la Asociación Nacional de Enfermeras Escolares de los Estados Unidos<sup>(19)</sup>, por tener un rol importante y determinante en la identificación temprana e implementación de estrategias de prevención del *bullying*, mediante el tamizaje de casos con dicha problemática y, así, promover la salud de los escolares y sus familias.

La literatura científica reporta varios instrumentos usados en investigación, pero pocos con validez y confiabilidad. Por lo cual se procedió a realizar la adaptación transcultural de un instrumento de medición de enfermería, que mide la frecuencia de burlas y cuanto molestan al escolar que las recibe, y se ha demostrado adecuada calidad metodológica<sup>(20-22)</sup>.

En el proceso de adaptación transcultural de la escala CATS, se empleó metodología científica y recomendada para asegurar la comparabilidad de los resultados de escolares colombianos y los de las versiones anteriores<sup>(14,22)</sup>.

La estrategia cualitativa con los grupos focales fue clave para identificar, entre los escolares colombianos de 8 a 10 años, de diferente nivel socioeconómico y tipo de institución educativa, la comprensión de la escala CATS en mayores edades, razón por la cual se aumentaron los rangos de aplicación del instrumento, de 8 a 15 años en el presente estudio.

Es importante mencionar que tres ítems de la validez de apariencia fueron calificados por los expertos como poco claros o con inadecuada redacción, pero los escolares manifestaron comprenderlos claramente. Lo anterior hace referencia al valor que tiene la participación de un grupo de escolares similar al grupo que será investigado, aportándole validez a los resultados y cumpliendo los requisitos de investigación ética con niños, evitando sesgos desde una mirada de adultos.

La validez por expertos constituyó una mirada desde el investigador con conocimiento científico, y desde el profesional con experiencia en el cuidado de

escolares, experticia en niños escolares, lo que aportó de manera significativa desde diferentes visiones y líneas de pensamiento. Este proceso ha sido demostrado como importante para lograr comprensibilidad y coherencia cultural en la búsqueda de equivalencia semántica y de contenido<sup>(23-24)</sup>.

Los ajustes sugeridos fueron relacionados con la redacción del ítem y con las observaciones, que fueron analizadas desde las opiniones de los escolares, como una interface entre las dos visiones. La importancia de la participación de estos grupos en la validación de escalas está confirmada por la literatura<sup>(25)</sup>.

Las pruebas psicométricas, dadas por la confiabilidad, en este estudio evidencian el grado en que la escala de burlas para niños y adolescentes (CATS), produce resultados consistentes. La interpretación de los resultados para las dos subescalas se clasificó como elevada, indicando que la medición con esta escala es confiable. Respecto a la validez, el coeficiente Kappa evidenció que la equivalencia semántica, claridad, coherencia y relevancia se ubicaron en el rango de 0,61 a 0,80; como acuerdo sustancial y la suficiencia tuvo acuerdo moderado entre el rango de 0,41 a 0,60, lo que permitió concluir que la proporción de veces que los evaluadores estaban de acuerdo fue alta<sup>(26-27)</sup>.

Como limitaciones, algunos autores refieren la necesidad de partir de la traducción oficial de la versión original, para el caso, se sometió la versión ofrecida en español por la autora del instrumento a diferentes procesos de validez y adaptación, como la retrotraducción, evaluación por enfermera experta, validez por escolares y validez por expertos. Además, se comparó con la versión original en inglés.

Si bien el objetivo fue una evaluación cualitativa en cuanto a la comprensión de los ítems por representantes de la misma población en la que la CATS se iba a aplicar, para la confiabilidad se calculó el alfa de Cronbach, aclarando que, como la muestra fue pequeña, próximos estudios podrán sustentar las propiedades psicométricas del instrumento CATS.

Con respecto al número de los sujetos de la muestra piloto, hay diferentes posturas, algunos sugieren de 30 a 40 personas<sup>(14)</sup>, o de 5 a 10 personas<sup>(22)</sup>, porque lo importante es lograr comprensión: de preguntas y respuestas, del formato del instrumento aplicado, o problemas del cuestionario<sup>(28)</sup>. El presente estudio se hizo con 19 escolares, un grupo que puede ser una muestra importante para verificar la claridad, factibilidad y practicidad del instrumento. Sin embargo, en otras publicaciones se presentaron resultados de su aplicación en una muestra mayor de escolares.

Respecto al fenómeno de intimidación escolar, tan generalizado, se recomienda a los profesionales

de la salud el trabajo interdisciplinario, en el que la meta última sea la salud de los escolares, y se realicen acciones de identificación de niños burlados y en riesgo de *bullying*, que requieran cuidado en su salud.

## Conclusión

Se hizo la adaptación transcultural del instrumento de enfermería Child Adolescent Teasing Scale (Escala de Burlas para Niños y Adolescentes - CATS), para su aplicación en escolares de 8 a 15 años en Colombia. Esta versión fue adaptada al idioma español colombiano, con participación de escolares, a través de la estrategia de grupos focales, así como de la prueba piloto. Los participantes pertenecían a nivel socioeconómico alto y bajo y hubo la participación de expertos en investigación de la temática de *bullying*. La versión adaptada mostró resultados recomendables de validez y confiabilidad, que permiten apuntar la CATS como un instrumento válido y confiable para ser aplicado entre escolares, con el objetivo de identificar la frecuencia y la molestia por recibir burlas, que se deja disponible para el uso en futuras investigaciones.

## Referencias

- Liu J GN. Childhood Bullying: A Review of Constructs, Concepts, and Nursing Implications. *Public Health Nurs*. 2011; 28(6):556–68. doi: <http://doi.wiley.com/10.1111/j.1525-1446.2011.00972.x>
- Olweus D, Breivik, K. Plight of Victims of School Bullying: The Opposite of Well-Being. In: *Handbook of Child Well-Being* [Internet]. 2014 [cited Sep 26, 2016]. p. 2593–616. Available from: [http://link.springer.com/10.1007/978-90-481-9063-8\\_100](http://link.springer.com/10.1007/978-90-481-9063-8_100)
- Jacobson G, Riesch SK, Temkin BM, Kedrowski KM, Kluba N. Students Feeling Unsafe in School: Fifth Graders' Experiences. *J Sch Nurs*. [Internet]. 2011 [cited March 6, 2014]; 27(2):149–59. Available from: <http://jsn.sagepub.com/cgi/doi/10.1177/1059840510386612>
- Srabstein J, Leventhal B. Prevention of bullying-related morbidity and mortality: a call for public health policies. *Bull World Health Organ*. [Internet]. 2010 Jun 1 [cited March 5, 2014]; 88(6):403. Available from: <http://www.who.int/bulletin/volumes/88/6/10-077123.pdf>
- Kvarme LG, Helseth S, Saeteren B, Natvig GK. School children's experience of being bullied - and how they envisage their dream day: School children's experience of being bullied. *Scand J Caring Sci*. 2010; 24(4):791–8. doi: <http://doi.wiley.com/10.1111/j.1471-6712.2010.00777.x>
- Martínez J.G. El manual de convivencia y la prevención del bullying: diagnóstico, estrategias y recomendaciones. Primera. Bogotá, Colombia: Magisterio; 2014. 273 p.
- Gomes M, Davis B, Baker S SE. Correlation of the Experience of Peer Relational Aggression Victimization and Depression among African American Adolescent Females. *J Child Adolesc Psychiatr Nurs*. 2009; 22(4):175–181. doi: <http://doi.wiley.com/10.1111/j.1744-6171.2009.00196.x>
- Karatas H, Ozturk C. Relationship Between Bullying and Health Problems in Primary School Children. *Asian Nurs Res* [Internet]. 2011 Jun [cited March 12, 2014]; 5(2):81–7. Available from: <http://linkinghub.elsevier.com/retrieve/pii/S1976131711600169>
- Gini G, Pozzoli T G. Association Between Bullying and Psychosomatic Problems: A Meta-analysis. *Pediatrics*. [Internet]. 2009 Mar 1 [cited March 26, 2014]; 123(3):1059–65. Available from: <http://pediatrics.aappublications.org/cgi/doi/10.1542/peds.2008-1215>
- Vernberg E.M, Nelson T.D, Fonagy P, Twemlow D.W. Victimization, Aggression, and Visits to the School Nurse for Somatic Complaints, Illnesses, and Physical Injuries. *Pediatrics*. [Internet]. 2011 April [cited March 12, 2014]; 127(5):842–8. Available from: <http://pediatrics.aappublications.org/cgi/doi/10.1542/peds.2009-3415>
- Shalev I, Moffitt T.E, Sudgen, K, Williams B., Houts R.M, Danese A, Mill J, Arseneault L, Caspi A.I. Exposure to violence during childhood is associated with telomere erosion from 5 to 10 years of age: a longitudinal study. *Mol Psychiatry*. [Internet]. 2013 May [cited Nov 10, 2014]; 18(5):576–81. Available from: <http://www.nature.com/doi/10.1038/mp.2012.32>
- Hoyos O, Aparicio J, Córdoba P. Caracterización del maltrato entre iguales en una muestra de colegios de Barranquilla. *Psicol Desde el Caribe*. [Internet]. 2005 dic;(16). Disponible en: <http://rcientificas.uninorte.edu.co/index.php/psicologia/article/viewFile/1906/1245>
- Paredes M, Alvarez M, Lega L, Vernon A. Estudio exploratorio sobre el fenómeno del "Bullying" en la ciudad de Cali, Colombia. *Rev Larinoamericana Cienc Soc Niñez Juv*. [Internet]. 2008; 6(1):295–317. Disponible en: <http://www.scielo.org.co/pdf/rlcs/v6n1/v6n1a10.pdf>
- Beaton D, Bombardier C, Guillemin F, Bosi M. Guidelines for the process of Cross-Cultural adaptation of self-report measures. *Spine*. [Internet]. 2000; 25(24):3186–91. Available from: <http://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/11124735>
- Horowitz J, Vessey J, Carlson K, Bradley J, Montoya C, McCullough, David J. Teasing and Bullying Experiences of Middle School Students. *J Am Psychiatr Nurses Assoc*. [Internet]. 2004 ago 1 [cited March 26, 2014]; 10(4):165–72. Available from: <http://www.ingentaselect.com/rpsv/cgi-bin/gi?ini=xref&body=linker&reqdoi=10.1177/1078390304267862>
- Escobar J, Cuervo A. Validez de contenido y juicio de expertos: una aproximación a su utilización. *Av En Medición*. [Internet]. 2008;6(1):27–36. Disponible en: <http://www.>

- humanas.unal.edu.co/psicometria/files/7113/8574/5708/Articulo3\_Juicio\_de\_expertos\_27-36.pdf
17. Cerda J, Villaroel L. Evaluación de la concordancia inter-observador en investigación pediátrica: Coeficiente de Kappa. *Bioestadística*. 2008;79(1):54-8.
18. Bowling A. Measuring health: a review of quality of life measurement scales [Internet]. Maidenhead, Berkshire, England; New York, NY: Open University Press; 2005 [cited Oct 31, 2016]. Available from: <http://public.eblib.com/choice/publicfullrecord.aspx?p=287844>
19. National Association of School Nurses. Bullying Prevention in Schools [Internet]. 2014 [cited Jun 7, 2014]. Available from: <http://www.nasn.org/PolicyAdvocacy/PositionPapersandReports/NASNPositionStatementsFullView/tabid/462/ArticleId/638/Bullying-Prevention-in-Schools-Adopted-January-2014>
20. Vessey J, Strout T, DiFazio R, Walker A. Measuring the Youth Bullying Experience: A Systematic Review of the Psychometric Properties of Available Instruments. *J Sch Health*. 2014; 84(12):819-43. doi: 10.1111/josh.12210.
21. Vessey J, Horowitz J, Carlson K, Duffy M.J.A. Psychometric Evaluation of the Child-Adolescent Teasing Scale. *J Sch Health*. 2008. doi: <http://doi.wiley.com/10.1111/j.1746-1561.2008.00312.x>
22. Lauffer A, Solé L, Bernstein S, Lopes MH, Francisconi CF. Cómo minimizar errores al realizar la adaptación transcultural y la validación de los cuestionarios sobre calidad de vida: aspectos prácticos. *Rev Gastroenterol México*. [Internet]. 2013 Jul [Acceso 16 sept 2016]; 78(3):159-76. Disponible en: <http://linkinghub.elsevier.com/retrieve/pii/S0375090613000529>
23. Gjersing L, Caplehorn JR, Clausen T. Cross-cultural adaptation of research instruments: language, setting, time and statistical considerations. *BMC Med Res Methodol*. [Internet]. 2010 dic [cited Sep 11, 2016]; 10(1). Available from: <http://bmcmmedresmethodol.biomedcentral.com/articles/10.1186/1471-2288-10-13>
24. Caro-Bautista J, Morilla-Herrera JC, Villa-Estrada F, Cuevas-Fernández-Gallego M, Lupiáñez-Pérez I, Morales-Asencio JM. Adaptación cultural al español y validación psicométrica del Summary of Diabetes Self-Care Activities measure (SDSCA) en personas con diabetes mellitus tipo 2. *Aten Primaria*. [Internet]. 2016 ago [Acceso 7 nov 2016]; 48(7):458-67. Disponible en: <http://linkinghub.elsevier.com/retrieve/pii/S0212656715003388>
25. Sawicki GS, Garvey KC, Toomey SL, Williams KA, Chen Y, Hargraves JL, et al. Development and Validation of the Adolescent Assessment of Preparation for Transition: A Novel Patient Experience Measure. *J Adolesc Health*. [Internet]. 2015 Sep [cited Nov 7, 2016]; 57(3):282-7. Available from: <http://linkinghub.elsevier.com/retrieve/pii/S1054139X15002499>
26. Alexandre NMC, Coluci MZO. Validade de conteúdo nos processos de construção e adaptação de instrumentos de medidas. *Ciênc Saúde Coletiva*. 2011; 16(7):3061-8. doi: 10.1590/S1413-81232011000800006.
27. Hernández H, R, Fernández C, Baptista P. Metodología de la investigación. México, D.F.: McGraw-Hill Education; 2014.
28. Ferreira L, Nogueira A, Betanho M, Gomes M. Guia da AAOS/IWH: sugestões para adaptação transcultural de escalas. *Aval Psicológica*. [Internet]. 2014; 13(3):457-61. Available from: <http://pepsic.bvsalud.org/pdf/avp/v13n3/v13n3a18.pdf>

Recibido: 06.06.2017

Aceptado: 22.09.2017

Correspondencia:

Karol Johanna Briñez Ariza  
 Universidad Nacional de Colombia  
 Edificio nuevo de la Facultad de Enfermería  
 Av. Carrera 30 No. 45-03  
 Ciudad Universitaria - Edificio nuevo de Enfermería Oficina 305-306.  
 Bogotá, Colombia.  
 E-mail: [kjbrineza@unal.edu.co](mailto:kjbrineza@unal.edu.co)

**Copyright © 2018 Revista Latino-Americana de Enfermagem**

Este es un artículo de acceso abierto distribuido bajo los términos de la Licencia Creative Commons CC BY.

Esta licencia permite a otros distribuir, mezclar, ajustar y construir a partir de su obra, incluso con fines comerciales, siempre que le sea reconocida la autoría de la creación original. Esta es la licencia más servicial de las ofrecidas. Recomendada para una máxima difusión y utilización de los materiales sujetos a la licencia.